

**Transporditavad gaasiballoonid. Ventiiide  
kinnitamine gaasiballoonidele**

Transportable gas cylinders - Fitting of valves to gas  
cylinders

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 13341:1999 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 13341:1997+AC:1998 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 12.12.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN ISO 13341:1999 consists of the English text of the European standard EN ISO 13341:1997+AC:1998.</p> <p>This document is endorsed on 12.12.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b></p> <p>Käesolev standard määrab kindlaks ballooni ventiilide gaasiballooniga ühendamisele eelnevaid vajalikud meetmed. Standard on kohaldatav kõigile variantidele, kus ventiil ja balloon ühendatakse kruvikeermega (täpsemad andmed lisas A), välja arvatud hingamisaparaadid, sukeldumisgaasiballoonid ja tulekustutid. Standard määratleb rutiinse kontrollimise ja ettevalmistused, mis eelnevad ventiili ühendamisele nii koonuskeermes kui ka silinderkeermes kasutamise korral.</p>	<p><b>Scope:</b></p>
--	----------------------

**ICS** 23.020.30

**Võtmesõnad:** gaasimahutid, gaasiventilid, keermesühendus, liitmikud, surugaasimahutid, tehnilised andmed, toiming

ICS 23.020.30; 23.060.40

Descriptors: Compressed gas cylinders, fittings.

**English version**

**Transportable gas cylinders**

Fitting of valves to gas cylinders  
(ISO 13341 : 1997, including Corrigendum AC : 1998)

Bouteilles à gaz transportables –  
Montage des robinets sur les bou-  
teilles à gaz (ISO 13341 : 1997,  
Corrigendum AC : 1998 inclus)

Ortsbewegliche Gasflaschen –  
Verbindungs zwischen Ventilen und  
Gasflaschen (ISO 13341 : 1997  
einschließlich Berichtigung AC : 1998)

This European Standard was approved by CEN on 1997-09-18.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

## Contents

	Page
Foreword	2
1 Scope	3
2 Normative references	3
3 General requirements and recommendations	3
4 Preparation	4
5 Valving procedure for taper threaded valves	5
6 Valving procedure for parallel threaded valves	6
<b>Annex</b>	
A (normative) Valving torques	7
ZZ (informative) Corresponding International and European Standards for which equivalents are not given in the text	9

## Foreword

International Standard

ISO 13341 : 1997 Transportable gas cylinders – Fitting of valves to gas cylinders, which was prepared by ISO/TC 58 'Gas cylinders' of the International Organization for Standardization, has been adopted by Technical Committee CEN/TC 23 'Transportable gas cylinders', the Secretariat of which is held by BSI, as a European Standard.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, and conflicting national standards withdrawn, by April 1998 at the latest.

In accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard:

Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 13341 : 1997 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

## 1 Scope

This standard specifies the essential procedures to be followed when connecting cylinder valves to gas cylinders. It applies to all valve and cylinder combinations connected with screw threads detailed in annex A but excludes breathing apparatus, diving gas cylinders and fire extinguishers. It defines routines for inspection and preparation prior to valving for both taper and parallel screw threads.

Torque values are given in annex A for steel and aluminium gas cylinders.

## 2 Normative references

This standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 629-1	Transportable Gas Cylinders - 25E taper thread for connection of valves to gas cylinders - Part 1: Specification
prEN ISO 11116	Transportable Gas Cylinders - 17E taper thread for connection of valves to gas cylinders - Specifications
prEN ISO 11114-2	Transportable Gas Cylinders - Compatibility of cylinder and valve materials with gas contents - Part 2: Non-metallic materials

## 3 General requirements and recommendations

Cylinders and valves shall be connected so that in use the combination is gas tight and the valve cannot be removed inadvertently from the cylinder.

Tools used to screw the valve into the gas cylinder shall fit the valve properly and shall restrain the gas cylinder from turning during the torquing process. Tools shall not cause damage to either the valve or the cylinder. Minor marks to the valve are acceptable.

Sealing materials used between the valve stem and cylinder neck threads shall be compatible with the gas to be contained in the cylinder, in accordance with prEN ISO 11114-2.